Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego będę zawsze wam przypominać o tych, chociaż świadomi będąc i utwierdzonymi w [was] będącej obecną prawdzie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego nie zaniedbam wam zawsze przypominać o tych chociaż wiedząc i którzy są utwierdzeni w będącej obecną prawdzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego zamierzam wciąż wam przypominać\* o tych (sprawach), chociaż zostaliście uświadomieni i utwierdzeni\*\* w obecnej prawdzie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego będę zamierzał\* zawsze wam przypominać o tych, chociaż (wiecie) i (jesteście postawieni mocno) w będącej obecną prawdzie. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego nie zaniedbam wam zawsze przypominać o tych chociaż wiedząc i którzy są utwierdzeni w będącej obecną prawdzie |

1. 1) <x>610 2:4</x>; <x>610 4:3</x>; <x>610 6:5</x>; <x>620 2:18</x>; <x>630 1:1</x>; <x>690 2:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:11-12</x>; <x>590 3:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 15:15</x>; <x>570 3:1</x>; <x>680 3:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) ,,będę zamierzał" - sens:,,będę". [↑](#footnote-ref-5)